

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	<b>I Ανακοινώσεις</b>	
	<b>Συμβούλιο</b>	
2001/C 73/01	Γνώμη του Συμβουλίου, της 19ης Ιανουαρίου 2001, σχετικά με το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης της Σουηδίας, 2000-2003 .....	1
2001/C 73/02	Ψήφισμα του Συμβουλίου, της 12ης Φεβρουαρίου 2001, για τις εθνικές ενισχύσεις στον τομέα του κινηματογράφου και των οπτικοακουστικών μέσων .....	3
2001/C 73/03	Ψήφισμα του Συμβουλίου, της 12ης Φεβρουαρίου 2001, σχετικά με την εφαρμογή των εθνικών συστημάτων καθορισμού της τιμής βιβλίου .....	5
2001/C 73/04	Ψήφισμα του Συμβουλίου, της 12ης Φεβρουαρίου 2001, για την αρχιτεκτονική ποιότητα του αστικού και αγροτικού περιβάλλοντος .....	6
	<b>II Προπαρασκευαστικές πράξεις</b>	
	<b>Συμβούλιο</b>	
2001/C 73/05	Πρωτοβουλία της Πορτογαλικής Δημοκρατίας ενόψει της έκδοσης κανονισμού του Συμβουλίου που επιφυλάσσει στο Συμβούλιο εκτελεστικές εξουσίες σχετικά με ορισμένες λεπτομερείς διατάξεις και πρακτικές διαδικασίες διενέργειας συνοριακών ελέγχων και επιτήρησης .....	8

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΓΝΩΜΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 19ης Ιανουαρίου 2001

**σχετικά με το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης της Σουηδίας, 2000-2003**

(2001/C 73/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1466/97 του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 1997, για την ενίσχυση της εποπτείας της δημοσιονομικής κατάστασης και την εποπτεία και το συντονισμό των οικονομικών πολιτικών<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 3,

τη σύσταση της Επιτροπής,

Μετά από διαβούλευση με την οικονομική και δημοσιονομική επιτροπή,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΓΝΩΜΗ:

Στις 19 Ιανουαρίου 2001 το Συμβούλιο εξέτασε το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης της Σουηδίας, το οποίο καλύπτει την περίοδο 2000-2003. Το Συμβούλιο σημειώνει με ικανοποίηση ότι το επικαιροποιημένο πρόγραμμα προβλέπει τη συνέχιση των δημοσιονομικών πλεονασμάτων σε όλη την περίοδο έως το 2003, καθώς οι σουηδικές αρχές διατηρούν το μεσοπρόθεσμο στόχο τους για δημοσιονομικό πλεόνασμα της τάξης του 2 % του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος (ΑΕγχΠ) σε μέσο όρο σε όλη τη διάρκεια του οικονομικού κύκλου. Η στρατηγική για μείωση του λόγου των δημόσιων δαπανών, σε συνδυασμό με τον καθορισμό αυστηρών ανώτατων ορίων δαπανών και την επιβολή στις τοπικές αρχές υποχρέωσης ισοσκελισμού του προϋπολογισμού τους, συνοδεύεται από τη μείωση της φορολογικής επιβάρυνσης. Το Συμβούλιο θεωρεί την συγκεκριμένη δημοσιονομική στρατηγική ορθή. Το Συμβούλιο σημειώνει επίσης με ικανοποίηση ότι ο λόγος του δημόσιου χρέους αναμένεται να μειωθεί κάτω από την τιμή αναφοράς του 60 % του ΑΕγχΠ το 2000, και θα συνεχίσει να μειώνεται αισθητά στην υπόλοιπη περίοδο του προγράμματος.

Το μακροοικονομικό σενάριο που παρουσιάζεται στο πρόγραμμα, το οποίο προβλέπει αύξηση του ΑΕγχΠ κατά 3,9 % και 3,5 % για τα έτη 2000 και 2001 φαίνεται ρεαλιστικό, αλλά για τα έτη 2002 και 2003 δεν παρουσιάζονται προβλέψεις και το επικαιροποιημένο πρόγραμμα υποθέτει μια συντηρητική αύξηση του ΑΕγχΠ κατά 2,1 %, ποσοστό που θεωρείται ότι αντιστοιχεί στη βασική τάση του ρυθμού ανάπτυξης.

Τα δημοσιονομικά πλεονάσματα που έχουν τεθεί ως στόχοι στο επικαιροποιημένο πρόγραμμα παρέχουν επαρκή περιθώρια ασφαλείας για να αποφευχθεί η υπέρβαση, υπό κανονικές συνθήκες, της τιμής αναφοράς του 3 % του ΑΕγχΠ για το έλλειμμα της γενικής κυβέρνησης. Το Συμβούλιο θεωρεί ότι η Σουηδία εξακολουθεί να συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του Συμφώνου σταθερότητας και ανάπτυξης. Επιπλέον, το Συμβούλιο καλωσορίζει την προσοχή που αποδίδεται στο πρόγραμμα στη μακροπρόθεσμη διατηρησιμότητα των δημόσιων οικονομικών. Το συμβούλιο σημειώνει ότι η στρατηγική της Σουηδίας βασίζεται στη διατήρηση πλεονάσματος της τάξης του 2 % του ΑΕγχΠ σε περίοδο 15 ετών. Σε συνδυασμό με τη μείωση του δημόσιου χρέους και των πληρωμών τόκων για την εξυπηρέτησή του, αυτό θα εξασφαλίσει τους πόρους που είναι αναγκαίοι για την κάλυψη του κόστους της γήρανσης του πληθυσμού. Το Συμβούλιο ενθαρρύνει επίσης τη Σουηδία να επιδιώξει και με άλλους τρόπους τον περιορισμό των δαπανών, εφόσον το ίδιο το πρόγραμμα αναγνωρίζει ότι η Σουηδία δύσκολα θα μπορέσει να διατηρήσει έναν λόγο φορολογικής επιβάρυνσης που είναι αισθητά υψηλότερος σε σχέση με τις περισσότερες άλλες χώρες.

Το Συμβούλιο σημειώνει ότι η Σουηδία πληροί εύκολα το κριτήριο σύγκλισης για τη σταθερότητα των τιμών και ότι η επίτευξη σε συνεχή βάση του στόχου για τον εγχώριο πληθωρισμό είναι πιθανό να είναι συνεπής με το στόχο της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας για τη σταθερότητα των τιμών. Οι τάσεις των σουηδικών μακροπρόθεσμων επιτοκίων τα τελευταία χρόνια αντικατοπτρίζουν σαφώς την ευνοϊκή εξέλιξη των θεμελιωδών οικονομικών δεδομένων, η οποία αναμένεται να συνεχιστεί στο μέλλον. Έτσι, οι

(1) ΕΕ L 209 της 2.8.1997, σ. 1.

διαφορές μεταξύ των σουηδικών μακροπρόθεσμων επιτοκίων και των επιτοκίων του ευρώ μειώθηκαν το 2000 και η Σουηδία συνεχίζει να πληροί το κριτήριο για τη σύγκλιση των επιτοκίων. Όσον αφορά τη συναλλαγματική ισοτιμία, και παρά το γεγονός ότι η αστάθεια της σουηδικής κορόνας μειώθηκε τα τελευταία χρόνια, το Συμβούλιο επαναλαμβάνει ότι η Σουηδία πρέπει να επιδείξει την ικανότητά της να διατηρήσει μια κατάλληλη ισοτιμία μεταξύ της κορόνας και του ευρώ σε επαρκές χρονικό διάστημα χωρίς σοβαρές εντάσεις. Για το σκοπό αυτό, το Συμβούλιο, όπως δήλωσε ήδη στη γνώμη του για το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης του 1999<sup>(1)</sup>, προσδοκά ότι η Σουηδία θα προσχωρήσει σε εύθετο χρόνο στο ΜΣΙ2.

Σε ένα περιβάλλον ισχυρής οικονομικής ανάπτυξης, η συνέχιση της συγκρατημένης αύξησης των μισθών παραμένει σημαντικός παράγοντας σταθερότητας και η έκβαση των μισθολογικών διαπραγματεύσεων για το 2001 και το 2002 είναι, από την άποψη αυτή, καθοριστική. Οι ενδείξεις είναι ότι οι νέες μισθολογικές συμφωνίες θα οδηγήσουν σε μικρές μόνο αυξήσεις μισθών, αλλά ο κίνδυνος υψηλότερων αυξήσεων εξακολουθεί να υπάρχει. Από την άποψη αυτή, το Συμβούλιο ενθαρρύνει τη Σουηδία, σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές οικονομικής πολιτικής, να προσανατολί-

σει τη δημοσιονομική της πολιτική κατά τρόπο ώστε να στηρίξει τη νομισματική πολιτική στις προσπάθειες για την επίτευξη του στόχου για τον πληθωρισμό. Παρόλο που οι πληθωριστικές πιέσεις παρέμειναν χαμηλές το 2000 και αναμένεται να είναι περιορισμένες και το 2001, υπάρχει κίνδυνος υπερθέρμανσης της οικονομίας, με τις επακόλουθες απειλές για τη σταθερότητα των τιμών, εάν χαλαρώσουν οι προσπάθειες για συγκρατημένες μισθολογικές αυξήσεις. Σε αυτή τη περίπτωση, μια επεκτατική δημοσιονομική πολιτική το 2001 και 2002 θα ήταν ακατάλληλη σε μια οικονομία στην οποία το επίπεδο της παραγωγής είναι υψηλότερο ή κοντά σε εκείνο της δυνητικής παραγωγής.

Προκειμένου να επιτύχει υψηλότερη και διατηρήσιμη οικονομική ανάπτυξη, η στρατηγική των προηγούμενων προγραμμάτων συνεχίζεται, ενώ εφαρμόζονται διαρθρωτικά μέτρα με σκοπό την ενίσχυση της πλευράς της προσφοράς στην οικονομία. Μεταξύ των μέτρων αυτών, η μείωση, σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές οικονομικής πολιτικής, του πολύ υψηλού φορολογικού βάρους θα παράσχει πιο αποτελεσματικά κίνητρα για την ενθάρρυνση των ατόμων να εργαστούν. Το Συμβούλιο καλωσορίζει αυτά τα διαρθρωτικά μέτρα και ενθαρρύνει τη σουηδική κυβέρνηση να συνεχίσει με αποφασιστικότητα τις πρωτοβουλίες αυτές, ιδίως όσον αφορά τη μείωση του υψηλού φορολογικού βάρους.

<sup>(1)</sup> Γνώμη του Συμβουλίου, της 31ης Ιανουαρίου 2000, για το ενημερωμένο πρόγραμμα σύγκλισης της Σουηδίας, 1999-2002 (ΕΕ C 60 της 2.3.2000, σ. 5).

**ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ****της 12ης Φεβρουαρίου 2001****για τις εθνικές ενισχύσεις στον τομέα του κινηματογράφου και των οπτικοακουστικών μέσων**

(2001/C 73/02)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

1. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Κοινότητα λαμβάνει υπόψη τις πολιτιστικές πτυχές στη δράση της δυνάμει άλλων διατάξεων της συνθήκης, ούτως ώστε να γίνεται σεβαστή και να προωθείται η πολιτιστική ποικιλομορφία της,
2. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι ενισχύσεις που προορίζονται για την προώθηση του πολιτισμού και τη διατήρηση της πολιτιστικής κληρονομιάς, εφόσον δεν αλλοιώνουν τις συνθήκες των συναλλαγών και του ανταγωνισμού στην Κοινότητα σε βαθμό που να θίγεται το κοινό συμφέρον, μπορούν να θεωρηθούν συμβατές με την κοινή αγορά,
3. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τις εξουσίες της Επιτροπής κατά το άρθρο 88 της συνθήκης,
4. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ το πρωτόκολλο για την εφαρμογή των αρχών της επικουρικότητας και της αναλογικότητας που έχει προσαρτηθεί στη συνθήκη,
5. ΤΟΝΙΖΟΝΤΑΣ ότι η αποστολή που ανατέθηκε στην Επιτροπή κατά το Συμβούλιο Γενικών Υποθέσεων της 26ης Οκτωβρίου 1999, ορίζει ότι «κατά τις μελλοντικές διαπραγματεύσεις του ΠΟΕ, η Ένωση θα μεριμνήσει ώστε να εξασφαλιστεί, όπως συνέβη και στο Γύρο της Ουρουγουάης, η δυνατότητα της Κοινότητας και των κρατών μελών της να διαφυλάσσουν και να αναπτύξουν την ικανότητα καθορισμού και εφαρμογής της πολιτικής τους στον πολιτιστικό και στον οπτικοακουστικό τομέα με σκοπό τη διατήρηση της πολιτιστικής τους ποικιλομορφίας»,
6. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τις αποφάσεις της Επιτροπής σχετικά με διάφορους μηχανισμούς εθνικών ενισχύσεων στον κινηματογράφο και στα οπτικοακουστικά μέσα,
7. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ την ανακοίνωση της Επιτροπής, της 14ης Δεκεμβρίου 1999 «Αρχές και κατευθυντήριες γραμμές για την κοινοτική πολιτική στον οπτικοακουστικό τομέα στην ψηφιακή εποχή», και ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ την πρόθεση της Επιτροπής να υποβάλει ανακοίνωση για τον κινηματογράφο, εντός της οποίας θα αναφέρει τους γενικούς προσανατολισμούς εφαρμογής των κρατικών ενισχύσεων σ' αυτόν τον τομέα,
8. ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΟ στο συνέδριο «Βιομηχανίες του τομέα του πολιτισμού σε ένα ψηφιακό περιβάλλον», που διοργανώθηκε στη Λυών στις 11 και 12 Σεπτεμβρίου 2000, κατά τη διάρκεια του οποίου τονίστηκε από τους μετέχοντες η ανάγκη των κρατών μελών να διατηρήσουν και να εφαρμόσουν εθνικούς μηχανισμούς στήριξης των πολιτιστικών βιομηχανιών,
9. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τις συζητήσεις που έγιναν για το ζήτημα των εθνικών ενισχύσεων ιδίως στο Συμβούλιο των Υπουργών Πολιτισμού της 26ης Σεπτεμβρίου 2000,
10. ΤΟΝΙΖΕΙ ότι, όπως αναγνώρισε και η Επιτροπή,
  - α) η οπτικοακουστική βιομηχανία είναι μια κατ' εξοχήν πολιτιστική βιομηχανία·
  - β) οι εθνικές ενισχύσεις στον τομέα του κινηματογράφου και των οπτικοακουστικών μέσων αποτελούν ένα από τα κύρια μέσα για την εξασφάλιση της πολιτιστικής ποικιλομορφίας·
  - γ) ο στόχος της πολιτιστικής ποικιλομορφίας προϋποθέτει ένα βιομηχανικό ιστό, αναγκαίο για να επιτύχει αυτό το στόχο και δικαιολογεί τον ειδικό χαρακτήρα των εθνικών ενισχύσεων στον τομέα του κινηματογράφου και των οπτικοακουστικών μέσων προσαρμοσμένων στις συγκεκριμένες ιδιαιτερότητες·
  - δ) οι συγκεκριμένες διαπιστώσεις ισχύουν ιδιαίτερα για την ανάπτυξη οπτικοακουστικής βιομηχανίας στις χώρες ή περιοχές χαμηλού παραγωγικού δυναμικού, ή/και περιορισμένης γλωσσικής εμβέλειας ή/και περιορισμένης γεωγραφικής έκτασης·
  - ε) ο ευρωπαϊκός τομέας του κινηματογράφου και των οπτικοακουστικών μέσων πάσχει από διαρθρωτικές αδυναμίες, μεταξύ των οποίων η ανεπαρκής κεφαλαιοποίηση των επιχειρήσεών του, ο κατακερματισμός των εθνικών αγορών στις οποίες κυριαρχούν οι μη ευρωπαϊκές παραγωγές και η μικρή διεθνική κυκλοφορία των ευρωπαϊκών έργων· για την επίλυση αυτών των προβλημάτων τα εθνικά και τα ευρωπαϊκά συστήματα στήριξης του συγκεκριμένου τομέα έχουν να διαδραματίσουν συμπληρωματικό και απαραίτητο ρόλο,

11. ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΕΙ συνεπώς, ενόψει των ανωτέρω, ότι:
- α) τα κράτη μέλη έχουν βάσιμους λόγους να ακολουθούν εθνικές πολιτικές στήριξης που θα βοηθούν στη δημιουργία κινηματογραφικών και οπτικοακουστικών έργων·
  - β) οι εθνικές ενισχύσεις στον τομέα του κινηματογράφου και των οπτικοακουστικών μέσων μπορούν να συντελέσουν στη δημιουργία μίας ευρωπαϊκής αγοράς οπτικοακουστικών μέσων·
  - γ) είναι αναγκαίο να εξετασθούν τα κατάλληλα μέτρα για την ενίσχυση της νομικής ασφάλειας αυτών των μέσων διατήρησης και προαγωγής της πολιτιστικής ποικιλομορφίας·
  - δ) πρέπει συνεπώς να συνεχισθεί ο διάλογος μεταξύ της Επιτροπής και των κρατών μελών,
12. ΚΑΛΕΙ την Επιτροπή να υποβάλλει στο Συμβούλιο έκθεση προόδου επί του θέματος το ταχύτερο και οπωσδήποτε στα τέλη του 2001.
-

## ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 12ης Φεβρουαρίου 2001

σχετικά με την εφαρμογή των εθνικών συστημάτων καθορισμού της τιμής βιβλίου

(2001/C 73/03)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

1. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι κατά τις δράσεις της η Κοινότητα οφείλει να λαμβάνει υπόψη τις πολιτιστικές πλευρές, ούτως ώστε να σέβεται και να προάγει την πολιτιστική ποικιλομορφία της,
2. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι στην απόφασή του της 21ης Αυγούστου 1997, εν συνεχεία δε στο ψήφισμά του της 8ης Φεβρουαρίου 1999, το οποίο απηχείται και στα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Κολωνίας της 3ης και 4ης Ιουνίου 1999, αναγνωρίζει το διττό χαρακτήρα του βιβλίου ως φορέα πολιτιστικών αξιών και ως εμπορικού αγαθού, ως επίσης και την ανάγκη ισορροπίας των πολιτιστικών και οικονομικών πλευρών του βιβλίου,
3. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι, κατά την άσκηση της πολιτικής του υπέρ του βιβλίου και του διαβάσματος, κάθε κράτος μέλος είναι ελεύθερο να επιλέξει ή όχι ένα εθνικό σύστημα τιμολόγησης του βιβλίου, νομοθετικώς ή συμβατικώς,
4. ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την προσήλωση πλειόνων κρατών μελών στα εθνικά συστήματα καθορισμού ενιαίας τιμής βιβλίου, ως μέσου για να λαμβάνονται υπόψη οι πολιτιστικές και οικονομικές ιδιομορφίες του βιβλίου και για να μπορούν οι αναγνώστες να έχουν πρόσβαση, υπό τους καλύτερους δυνατούς όρους, στην ευρύτερη δυνατή προσφορά,
5. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τις θέσεις και αποφάσεις της Επιτροπής σχετικά και συγκεκριμένα την από 12 Νοεμβρίου 1998 επιστολή των μελών της Επιτροπής αρμοδίων επί θεμάτων πολιτισμού και ανταγωνισμού, προς τους υπουργούς Πολιτισμού,
6. ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ τις εργασίες του συνεδρίου με θέμα την «Οικονομία του βιβλίου εντός του ευρωπαϊκού χώρου», που έγινε στο Στρασβούργο στις 29 και 30 Σεπτεμβρίου 2000, κατά τις οποίες εμβραδύνθηκε το θέμα της μοναδικότητας του βιβλίου, της εξέλιξης του τρόπου διάδοσής του, των τρόπων

ρύθμισης των σχετικών αγορών και της επίπτωσης της ψηφιακής τεχνολογίας στην οικονομία του βιβλίου,

7. ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ότι οι γλωσσικά ομοιογενείς περιοχές αποτελούν σημαντικό χώρο διάδοσης του βιβλίου και προσθέτουν μια υπερεθνική διάσταση στην αγορά του βιβλίου, που πρέπει να ληφθεί υπόψη,
8. ΕΚΤΙΜΑ ότι η ανάπτυξη του ηλεκτρονικού εμπορίου, το οποίο μεταβάλλει το νομικό και οικονομικό πλαίσιο του τομέα του βιβλίου, μπορεί να αυξήσει τη διάδοσή του, αλλά και να επηρεάσει αρνητικά, μεταξύ άλλων, τα υπάρχοντα εθνικά συστήματα ενιαίας τιμής,
9. ΕΚΤΙΜΑ ότι, υπ' αυτές τις συνθήκες, για την πραγμάτωση των πολιτιστικών στόχων που επιδιώκουν τα υπάρχοντα εθνικά συστήματα ενιαίας τιμής απαιτείται να ληφθεί υπόψη η υπερεθνική διάσταση ορισμένων αγορών βιβλίου, τηρουμένου του κοινοτικού δικαίου,

ΚΑΛΕΙ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ:

- a) κατά την εφαρμογή των κανόνων του ανταγωνισμού και της ελεύθερης κυκλοφορίας των εμπορευμάτων, να λαμβάνει υπόψη την ιδιαίτερη πολιτιστική αξία του βιβλίου και τη σημασία του για την προαγωγή της πολιτιστικής ποικιλομορφίας, καθώς και την υπερεθνική διάσταση της αγοράς του βιβλίου·
- β) να δώσει ιδιαίτερη προσοχή, κατά την εξέταση των εθνικών ρυθμίσεων και συμφωνιών περί ενιαίας τιμής βιβλίου, εφόσον έχουν επιπτώσεις στις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών:
  - στον κίνδυνο καταστρατηγήσεων,
  - στις συνέπειες της ανάπτυξης του ηλεκτρονικού εμπορίου,
  - στα ζητήματα των εισαγωγών μεταξύ των χωρών που εφαρμόζουν σύστημα ενιαίας τιμής βιβλίου.

## ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 12ης Φεβρουαρίου 2001

για την αρχιτεκτονική ποιότητα του αστικού και αγροτικού περιβάλλοντος

(2001/C 73/04)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Μεριμνώντας για τη βελτίωση της ποιότητας του καθημερινού περιβάλλοντος στη ζωή των ευρωπαίων πολιτών,

## I.

1. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τους στόχους την εκπλήρωση των οποίων ανέθεσε στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα το άρθρο 151 της συνθήκης,
2. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ την οδηγία 85/384/ΕΟΚ<sup>(1)</sup> που προβλέπει ειδικότερα ότι «η αρχιτεκτονική δημιουργία, η ποιότητα των κατασκευών, η αρμονική τους ένταξη στο περιβάλλον, ο σεβασμός των φυσικών και αστικών τοπίων, όπως και της κοινής και ιδιωτικής πολιτιστικής κληρονομιάς, αποτελούν δημόσιο συμφέρον»,
3. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 10ης Νοεμβρίου 1994 σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής για την κοινοτική δράση υπέρ του πολιτισμού<sup>(2)</sup>,
4. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 21ης Ιουνίου 1994 για τις πολιτιστικές και καλλιτεχνικές πτυχές της εκπαίδευσης<sup>(3)</sup>,
5. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ το ψήφισμα του Συμβουλίου της 4ης Απριλίου 1995 για τον πολιτισμό και τα πολυμέσα<sup>(4)</sup>,
6. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 1999, για την πολιτιστική βιομηχανία και την απασχόληση στην Ευρώπη<sup>(5)</sup>,
7. ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ τα συμπεράσματα της Προεδρίας στην άτυπη συνεδρίαση των υπουργών Περιβάλλοντος στο Πόρτο (15-16 Απριλίου 2000) όπου τονίστηκε η σημασία της ποιότητας των δομημένων χώρων,

8. ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ τη διεξαγωγή, στις 10-11 Ιουλίου 2000, του ευρωπαϊκού φόρουμ αρχιτεκτονικών πολιτικών, το οποίο συγκέντρωσε τους εκπροσώπους των επαγγελματικών και των δημόσιων υπηρεσιών που είναι αρμόδιες για την αρχιτεκτονική των δεκαπέντε κρατών μελών,

9. ΕΠΙΚΡΟΤΩΝΤΑΣ τις κοινοτικές και διακυβερνητικές εργασίες που διεξάγονται εδώ και αρκετά χρόνια για την αρχιτεκτονική κληρονομιά και το δομημένο περιβάλλον όσον αφορά τη χωρική και την κοινωνική του διάσταση, και ειδικότερα:

- α) το πέμπτο πρόγραμμα-πλαίσιο έρευνας και ανάπτυξης που περιλαμβάνει για πρώτη φορά μία «κομβική δράση» με αντικείμενο «την πόλη του μέλλοντος και την πολιτιστική κληρονομιά» και θέτει ερωτήματα σχετικά με τη συγκρότηση ενός ποιοτικού δομημένου περιβάλλοντος·
- β) το «Πλαίσιο δράσης για την αειφόρο αστική ανάπτυξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση» που παρουσίασε η Επιτροπή και το οποίο εγγράφει τη διατήρηση και βελτίωση της ποιότητας της κτιριακής κληρονομιάς στους στόχους της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
- γ) την προοπτική ευρωπαϊκής χωροταξικής ανάπτυξης (ΠΕΧΑ) που χρησιμοποιεί την έννοια της «δημιουργικής διαχείρισης της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς», η οποία εντάσσει τη σύγχρονη αρχιτεκτονική σε μία προσέγγιση διατήρησης της πολιτιστικής και αρχιτεκτονικής κληρονομιάς,

ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ:

- α) η αρχιτεκτονική είναι θεμελιώδες στοιχείο της ιστορίας, του πολιτισμού και του πλαισίου ζωής των χωρών μας, αποτελεί μία από τις βασικές καλλιτεχνικές εκφράσεις στην καθημερινή ζωή των πολιτών και συγκροτεί την κληρονομιά του αúριου·
- β) η αρχιτεκτονική ποιότητα είναι συστατικό στοιχείο του περιβάλλοντος, τόσο του αγροτικού όσο και του αστικού·
- γ) η πολιτιστική διάσταση και η ποιότητα της υλικής μεταχείρισης των χώρων πρέπει να λαμβάνονται υπόψη στις περιφερειακές πολιτικές και στις πολιτικές συνοχής, της Κοινότητας·

(1) Οδηγία 85/384/ΕΚ του Συμβουλίου, της 10ης Ιουνίου 1985, για την αμοιβαία αναγνώριση των πτυχίων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων στον τομέα της αρχιτεκτονικής και τη θέσπιση μέτρων για τη διευκόλυνση της πραγματικής άσκησης του δικαιώματος εγκατάστασης και ελεύθερης παροχής υπηρεσιών (ΕΕ L 223 της 21.8.1985, σ. 15).

(2) ΕΕ C 348 της 9.12.1994, σ. 1.

(3) ΕΕ C 229 της 18.8.1994, σ. 1.

(4) ΕΕ C 247 της 23.9.1995, σ. 1.

(5) ΕΕ C 8 της 12.1.2000, σ. 10.

δ) η αρχιτεκτονική είναι μία διανοητική, πολιτιστική και καλλιτεχνική, επαγγελματική εργασία. Συνεπώς οι αρχιτεκτονικές υπηρεσίες είναι επαγγελματικές υπηρεσίες με πολιτιστική και ταυτόχρονα οικονομική διάσταση,

γ) να προωθούν την αρχιτεκτονική ποιότητα με υποδειγματικές πολιτικές δημόσιων οικοδομικών έργων·

δ) να ευνοούν την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών στον τομέα της αρχιτεκτονικής,

#### ΚΑΤΑΓΡΑΦΕΙ ΤΗ ΣΗΜΑΣΙΑ ΠΟΥ ΑΠΟΔΙΔΕΙ:

α) στα κοινά χαρακτηριστικά των ευρωπαϊκών πόλεων, όπως η σημασία της ιστορικής συνέχειας, η ποιότητα των δημόσιων χώρων, η κοινωνική σύμμεξη και ο πλούτος της αστικής ποικιλομορφίας·

β) στο γεγονός ότι μια αρχιτεκτονική ποιότητας, βελτιώνοντας το πλαίσιο ζωής και τη σχέση των πολιτών με το περιβάλλον τους, αγροτικό ή αστικό, μπορεί να συμβάλει αποτελεσματικά στην κοινωνική συνοχή καθώς και στη δημιουργία απασχόλησης, στην προώθηση του πολιτιστικού τουρισμού και στην περιφερειακή οικονομική ανάπτυξη,

#### II.

#### ΕΝΘΑΡΡΥΝΕΙ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ:

α) να εντείνουν τις προσπάθειές τους για την καλύτερη γνώση και προαγωγή της αρχιτεκτονικής και του αστικού σχεδιασμού καθώς και την καλύτερη ευαισθητοποίηση και κατάρτιση των κυρίων των έργων και των πολιτών στην παιδεία που αφορά την αρχιτεκτονική, την πόλη, το τοπίο·

β) να συνεκτιμούν την ιδιαιτερότητα της αρχιτεκτονικής εργασίας στις αποφάσεις και πράξεις, όπου αυτό απαιτείται·

#### III.

#### ΚΑΛΕΙ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ:

α) να φροντίζει να λαμβάνονται υπόψη η αρχιτεκτονική ποιότητα και η ιδιαιτερότητα του αρχιτεκτονικού επαγγέλματος στο σύνολο των πολιτικών, δράσεων και προγραμμάτων της·

β) να αναζητεί, σε συνεννόηση με τα κράτη μέλη και σύμφωνα με τους κανονισμούς των διαρθρωτικών ταμείων, τα μέσα για την καλύτερη ενσωμάτωση της αρχιτεκτονικής ποιότητας και της διατήρησης της κληρονομιάς στην υλοποίηση των δράσεων των ταμείων αυτών·

γ) στο πλαίσιο των υφισταμένων προγραμμάτων,

— να ενθαρρύνει τις δράσεις προαγωγής και διάδοσης της αρχιτεκτονικής και αστικής παιδείας και τις οικείες δράσεις ευαισθητοποίησης, σεβόμενη την πολιτιστική ποικιλομορφία,

— να διευκολύνει τη συνεργασία και διαδίκτυωση των οργανισμών που ασχολούνται με την αξιοποίηση της κληρονομιάς και της αρχιτεκτονικής, και να υποστηρίζει τις εκδηλώσεις ευρωπαϊκής κλίμακας,

— να ενθαρρύνει ιδίως την κατάρτιση και την κινητικότητα των σπουδαστών και των επαγγελματιών και έτσι να προωθεί τη διάδοση των ορθών πρακτικών·

δ) να ενημερώνει το Συμβούλιο για την εφαρμογή των ανωτέρω μέτρων.



## II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

**Πρωτοβουλία της Πορτογαλικής Δημοκρατίας ενόψει της έκδοσης κανονισμού του Συμβουλίου που επιφυλάσσει στο Συμβούλιο εκτελεστικές εξουσίες σχετικά με ορισμένες λεπτομερείς διατάξεις και πρακτικές διαδικασίες διενέργειας συνοριακών ελέγχων και επιτήρησης**

(2001/C 73/05)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 2 στοιχεία α) και β) και το άρθρο 67 παράγραφος 1,

την πρωτοβουλία της Πορτογαλικής Δημοκρατίας<sup>(1)</sup>,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το κοινό εγχειρίδιο<sup>(3)</sup> θεσπίστηκε ώστε να τεθούν σε εφαρμογή οι διατάξεις του κεφαλαίου 2 του τίτλου II της σύμβασης που υπεγράφη στο Σένγκεν στις 19 Ιουνίου 1990 για την εφαρμογή της συμφωνίας του Σένγκεν, της 14ης Ιουνίου 1985, για τη βαθμιαία κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα, εφεξής καλούμενης «σύμβαση».
- (2) Η διέλευση προσώπων από τα εξωτερικά σύνορα των κρατών που αποφάσισαν να καταργήσουν τους ελέγχους στα εσωτερικά τους σύνορα, συμπεριλαμβανομένων των κανόνων και λεπτομερειακών ρυθμίσεων προς τις οποίες

πρέπει να συμμορφώνονται τα κράτη αυτά κατά τη διενέργεια των ελέγχων προσώπων στα εξωτερικά σύνορα, την επιτήρηση των παραμεθόριων περιοχών και τη συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων υπηρεσιών στον τομέα των συνοριακών ελέγχων, είναι θέμα που καλύπτεται από το άρθρο 1 της απόφασης του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, σχετικά με ορισμένες λεπτομέρειες εφαρμογής της συμφωνίας που έχει συναφθεί από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας για τη σύνδεση των δύο αυτών κρατών, με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν<sup>(4)</sup> και για το οποίο έχει επιτραπεί η στενότερη συνεργασία.

- (3) Ορισμένες λεπτομερείς διατάξεις και πρακτικές διαδικασίες για τη διενέργεια συνοριακών ελέγχων και την επιτήρηση στα εξωτερικά σύνορα των κρατών μελών τα οποία συμμετέχουν στη στενότερη συνεργασία που προβλέπει το άρθρο 1 του πρωτοκόλλου του Σένγκεν, το οποίο παρατίθεται στο κοινό εγχειρίδιο και στα παραρτήματά του, πρέπει να εκδοθούν και να τροποποιούνται και να ενημερώνονται τακτικά ώστε να ανταποκρίνονται στις λειτουργικές απαιτήσεις των σχετικών συνοριακών αρχών.
- (4) Διάφορες διατάξεις του κεφαλαίου 2 του τίτλου II της σύμβασης, ιδίως το άρθρο 8, προβλέπουν ότι εκτελεστικές αποφάσεις θεσπίζονται από την εκτελεστική επιτροπή που ιδρύθηκε δυνάμει των συμφωνιών του Σένγκεν που συνήφθησαν πριν από την 1η Μαΐου 1999, την οποία τώρα, σύμφωνα με το άρθρο 2 του πρωτοκόλλου του Σένγκεν, έχει αντικαταστήσει το Συμβούλιο. Σύμφωνα με το άρθρο 1 του πρωτοκόλλου αυτού, η συνεργασία ως προς το κεκτημένο του Σένγκεν διεξάγεται εντός του θεσμικού και

<sup>(1)</sup> ΕΕ C<sup>(2)</sup> ΕΕ C<sup>(3)</sup> Εμφανίζεται υπό τα στοιχεία SCH/Com-ex(99) 13 στο παράρτημα Α της απόφασης 1999/435/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Μαΐου 1999 (ΕΕ L 176 της 10.7.1999, σ. 1).<sup>(4)</sup> ΕΕ L 176 της 10.7.1999, σ. 31.

νομικού πλαισίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τηρουμένων των σχετικών διατάξεων της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

του τίτλου IV της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως σύμφωνα με το άρθρο 62 παράγραφος 2 στοιχείο α) και το άρθρο 67,

(5) Επομένως, ενδείκνυται να παρατεθεί σε μια κοινοτική πράξη η διαδικασία με την οποία θα πρέπει να λαμβάνονται οι εν λόγω εκτελεστικές αποφάσεις.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

### Άρθρο 1

(6) Δεδομένου ότι τα κράτη μέλη έχουν πρωτεύοντα ρόλο στον τομέα της ανάπτυξης της πολιτικής των συνόρων, που αντανάκλα τον ευαίσθητο χαρακτήρα του πεδίου αυτού, ιδίως επειδή εμπλέκονται πολιτικές σχέσεις με τρίτες χώρες, το Συμβούλιο επιφυλάσσεται του δικαιώματος, κατά τη μεταβατική περίοδο των πέντε ετών που προβλέπει η παράγραφος 1 του άρθρου 67 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας να εκδίδει, να τροποποιεί και να ενημερώνει τις προαναφερόμενες λεπτομερείς διατάξεις και πρακτικές διαδικασίες ομοφώνως, ενώ εκκρεμεί εξέταση, από το Συμβούλιο, των όρων υπό τους οποίους θα ανατεθούν οι εν λόγω εκτελεστικές εξουσίες στην Επιτροπή μετά το τέλος της μεταβατικής αυτής περιόδου.

1. Το Συμβούλιο, ομοφώνως, κατόπιν πρωτοβουλίας ενός των μελών του ή κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής, τροποποιεί, καθ' όσον απαιτείται, το μέρος I σημεία 1.2, 1.3, 1.3.1, 1.3.3, 2.1, 3.1.2, 3.1.3, 3.1.4, 3.2.4, 4.1, 4.1.1, 4.1.2 και το μέρος II σημεία 1.1, 1.3, 1.4.1, 1.4.1α, 1.4.4, 1.4.5, 1.4.6, 1.4.7, 1.4.8, 2.1, 2.2.2, 2.2.3, 2.2.4, 2.3, 3.1, 3.2, 3.3.1, 3.3.2, 3.3.3, 3.3.4, 3.3.5, 3.3.6, 3.3.7, 3.3.8, 3.4, 3.5, 4.1, 4.2, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 6.8, 6.9, 6.10 και 6.11 του κοινού εγχειριδίου, καθώς και τα παραρτήματα 8 και 9.

(7) Ορισμένες από τις διατάξεις και διαδικασίες αυτές απαιτούν εμπιστευτική μεταχείριση ώστε να αποτρέπεται ο κίνδυνος κατάχρησης.

2. Εφόσον οι τροποποιήσεις αυτές αφορούν εμπιστευτικές διατάξεις και διαδικασίες, οι περιεχόμενες σε αυτές πληροφορίες διατίθενται μόνον στις αρχές που ορίζουν τα κράτη μέλη και στα πρόσωπα που έχει δεόντως εξουσιοδοτήσει κάθε κράτος μέλος ή όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ή τα οποία έχουν κατ' άλλο τρόπο δικαίωμα πρόσβασης σε τέτοιες πληροφορίες.

### Άρθρο 2

(8) Απαιτείται επίσης να προβλεφθεί διαδικασία, με την οποία τα μέλη του Συμβουλίου και η Επιτροπή θα ενημερώνονται αμελλητί για όλες τις τροποποιήσεις των παραρτημάτων του κοινού εγχειριδίου που αποτελούνται, εν όλω ή εν μέρει, από καταλόγους πληροφοριών περί πραγματικών στοιχείων, τις οποίες οφείλει να παρέχει κάθε κράτος μέλος, σύμφωνα με τους εν ισχύ κανόνες που εφαρμόζει και οι οποίοι συνεπώς δεν είναι δυνατόν να εκδίδονται, να τροποποιούνται ή να ενημερώνονται με πράξη του Συμβουλίου.

1. Κάθε κράτος μέλος ανακοινώνει στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου τις τροποποιήσεις που επιθυμεί να επιφέρει στα σημεία 1.3.2 του μέρους I και των παραρτημάτων 1, 2, 3, 12 και 13 του κοινού εγχειριδίου.

(9) Τα στοιχεία του κοινού εγχειριδίου και των παραρτημάτων του, τα οποία δεν είναι δυνατόν να τροποποιηθούν με καμία από τις διαδικασίες που προβλέπει ο παρών κανονισμός και τα οποία δεν αντιστοιχούν σε οιαδήποτε στοιχεία της κοινής προξενικής εγκυκλίου περί θεωρήσεων προς τις διπλωματικές και προξενικές αρχές (στο εξής αποκαλούμενη «κοινή προξενική εγκύκλιος»)<sup>(1)</sup> που μπορούν να τροποποιηθούν δυνάμει των διατάξεων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. /2001<sup>(2)</sup>, τροποποιούνται σύμφωνα με τις διατάξεις

2. Οι τροποποιήσεις που επιφέρονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 θεωρείται ότι αρχίζουν να ισχύουν την ημερομηνία κατά την οποία ο Γενικός Γραμματέας τις γνωστοποιεί στα μέλη του Συμβουλίου και στην Επιτροπή.

### Άρθρο 3

Η Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου είναι υπεύθυνη για την προετοιμασία των αναθεωρημένων εκδόσεων του κοινού εγχειριδίου και των παραρτημάτων του, ώστε να ενσωματώνονται οι τροποποιήσεις που επιφέρονται κατ' εφαρμογή των άρθρων 1 και 2 του παρόντος κανονισμού και σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. /2001, σε ό,τι αφορά τα στοιχεία εκείνα της κοινής προξενικής εγκυκλίου που αντιστοιχούν σε ορισμένα παραρτήματα του κοινού εγχειριδίου. Η Γενική Γραμματεία διαβιβάζει τα κείμενα αυτά στα κράτη μέλη, εάν χρειασθεί.

(1) Εμφανίζεται υπό τα στοιχεία SCH/Com-ex (99) 13 στο παράρτημα Α της απόφασης 1999/435/ΕΚ.

(2) Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. .../2001 του Συμβουλίου, της ..., σχετικά με ορισμένες λεπτομερείς διατάξεις και πρακτικές διαδικασίες εξέτασης αιτήσεων θέωρησης (ΕΕ L ...).

*Άρθρο 4*

Οι τροποποιήσεις των παραρτημάτων 4, 5, 5α, 6, 6α, 6β, 6γ, 8α, 10, 11, 14α και 14β του κοινού εγχειριδίου πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. /2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

...

*Άρθρο 5*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

---